

16136

III

musicalia

St. Moniuszko

17-78

Ballada

L. Polakowa



28-12-12/3

Nakład i własność wydawcy

LWOW
G. SEYFARTH

16136

III

Mus.



STANISŁAW MONIUSZKO.

BIBLIOTHECA
VNIV. IAGELL.
CRACOVIENSIS

K 1954 m 920

Treść.

1. Stanisław Moniuszko i jego „Halka“	
2. Polonez	3
3. Arja Janusza (Czemuż mnie w chwilach samotnych . . .)	6
4. Arje Halki (Jako od wichru . . .)	7
5. „ „ (O mój sokole . . .)	9
6. Oracja Stolnika (O mościwi mi panowie . . .)	10
7. Mazur	13
8. Arja Halki (Gdyby rannem słonkiem . . .)	16
9. Arja Jontka (I ty mu wierzysz . . .)	20
10. Tańce góralskie	27
11. Dumka Jontka (Szumią jodły . . .)	30
12. Cavatina Halki (O mój małeńki . . .)	38
13. Chór w kościele (Boże mocny, święty Boże . . .)	40
14. Pieśń Halki (Jazbym cię miała zabić . . .)	40

Stanisław Moniuszko i jego „Halka“.

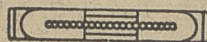
Stanisław Moniuszko urodził się dnia 5. maja 1819 r. w Ubielu pod Śmiłowiczami w ziemi Mińskiej. Kształcił się początkowo w Warszawie, potem w Mińsku i Berlinie, a po ukończonych studjach osiadł w Wilnie, gdzie udzielał lekcyj muzyki i sprawował urząd organisty u św. Jana.

Ożeniony w młodym wieku i wczesnie liczną obarczony rodziną, musiał pracować ciężko, by na chleb codzienny zarobić. W niedostatku żył też prawie nieustannie. Idąc za wrodzonym popędem twórczym oddawał się kompozycji z gorącym zamiłowaniem. Powstały w owym czasie liczne pieśni, „Litanje ostrobramskie“ i kilka operetek. Spotkawszy się na tem polu z uznaniem, zaczął próbować sił swoich w operze i jako rzecz pierwszą tego rodzaju stworzył do libretta Włodzimierza Wolskiego „Halke“. Dzieło to później rozszerzył do czterech aktów i w tej formie po raz pierwszy pojawiło się ono w dziesięć lat po pierwszym przedstawieniu, a więc 1. stycznia 1858 roku w Warszawie i wywołało olbrzymie wrażenie a kompozytorowi przyniosło ogólne uznanie. Wówczas dopiero powołano mistrza na dyrektora opery warszawskiej, na którem to stanowisku pozostał do końca życia 4. czerwca 1872.

Obok „Halki“ stworzył Moniuszko cały szereg innych oper jak „Straszny dwór“, „Hrabina“, „Parja“, Verbum nobile“, „Flis“ i i. a nadto kilka kantat („Milda“, „Nijola“, „Sonety krymskie“, „Widma“), ballady, mnóstwo pieśni i muzyki kościelnej

Partytura „Halki“ była dziełem dwudziesto ośmioletniego kompozytora i zarazem najlepszym przejawieniem się wspaniałego talentu Moniuszki. Nie ulega wątpliwości, że do drugiej partytury opery (cztero-aktowej) przelał Moniuszko całą zawartość muzyczną pierwszej, może tylko dodając to i owo. Nigdy inwencja jego nie wydała z siebie pomysłów, któreby po względem polotu melodji i dramatyczności wyrazu a wreszcie świetności teatralnego efektu stały wyżej od tych, jakie złożyły się na partyturę „Halki“. Nie odrazu poznano się na ogromnej wartości dzieła, które miało wszelkie prawo pojawić się nietylko na scenie narodowej w Warszawie i scenach polskich, lecz i na scenach zagranicznych.

„Halke” dwu-aktową dano po raz pierwszy na estradzie w Wilnie 1. stycznia 1848; 16. lutego 1854 wprowadzono ją tame na scenę. Dnia 1. stycznia 1858 roku wystawia oper t już cztero-aktową po raz pierwszy Warszawa, 26. za listopada Wilno. Rok 1865 przynosi setne przedstawienie w Warszawie, podczas gdy premiera tej opery we Lwowie odbyła się 17. marca 1867. Pierwsze przedstawienie „Halki” w Pradze czeskiej miało miejsce dnia 28. lutego, za w Poznaniu 8. marca 1873. Pierwszy polski sezon operowy inauguruje Lwów dnia 6. kwietnia 1872 r. „Halke” a 8. kwietnia 1889 r. wystawiają dzieło to po raz pierwszy w niemieckim teatrze w Rydze. Wykonano dalej „Halke” w roku 1892 na Wystawie muzycznej w Wiedniu, w roku 1903 w Nowym Yorku, 1905 w Medjolanie a 9. grudnia 1908 roku ´wiecia Warszawa jubileusz piciosetnego przedstawienia tej pierwszej narodowej opery. Ciekawym szczegółem jej losów jest i to, że odspiewana kilkakrotnie przez polski zespół w Wiedniu w roku 1915, zyskała sobie uznanie krytyki tamtejszej znacznie pochlebniejsze niż poprzednio w roku 1892 przy silach artystycznych pierwszorednych (Jontka spiewa Myszuga), balecie warszawskim i orkiestrze miejscowej doskonałej.



HALKA

Opera
Stanisława Moniuszki.

W mieście, w domu Stolnika rojno i gwarno. Toć to odbywają się zareczyony jego jedynaczki Zofji z młodym, bogatym szlachcicem Januszem. Goście tańczą i gesto kraczą kielichy. Pomiedzy stolami biesiadujących uwija się służba, nad którą rej wodzi Dziemba, zaufany Stolnika. Tańczą poloneza.

Allegro pomposo.

Fortepian.

The musical score is written for piano accompaniment. It begins with a treble clef and a bass clef. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Allegro pomposo'. The score is divided into five systems, each with two staves. Dynamics include 'f' and 'ff'. There are some performance markings like 'Ped.' and '*'.

Dziemba wznosi puhar, by wypić zdrowie młodej pary.

Nie - chaj ży - je pa - ra mto - da przy za - rę - czyn tych ob - rę - dzie!

fp *m.g.* *m.d.*
Ped. *

Wiecz - na mi - łość wiecz - na zgo - da w mto - dem sta - dle nie - chaj bę - dzie.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Wszak ci to są dwa klej - no - ty **Chór.** sta - ro - daw - nej go - dła.

f

no - ty nie - chaj ży - je przy za - rę - czyn tych ob -

f

rzę - dzie. Wiecz - na mi - łość wiecz - na zgo - da

tr *fp*

W młó - dem sta - dle nie - chaj bę - dzie! żyj nam pa - ro mło - da

Wszak ci to są dwa klej - no - ty, sta - ro - daw - nej go - dła

cno - ty wjed - no go - dło dziś się wia - za

Po - mian pa - nie z O - dro - wą - za wjed - no go - dło

dziś się wia - za Po - mian pa - nie z Odro - wą - za.

Po wiwatach gości polonez rusza do innych sal a pozostają jedynie Zofja, Janusz i Stolnik. Dzieci proszą ojca o błogostawieństwo, gdy w tym nagle dolatują z ogrodu dźwięki żalosnej piosenki: „Jako od wichru krzew potamany“ Oburza się Stolnik bo któż śmie dzisiaj mieć radosne chwile smutną piosenką, lituje się nad zasmuconą Zofją a niepokoi Janusz. Poznał bowiem ten głos. To głos Halki, dziewczyny z jego wsi, kochanki jego, która widocznie dowiedziawszy się, że panicz ją porzucił, przybiegła za nim do miasta. Wyprowadza szybko Janusz narzeczoną i Stolnika, sam zaś biegnie, by jak najprędzej wyprawić Halkę z powrotem do domu. Żal mu biednej dziewczyny, nie wie jak się jej pozbyć.

Agitato.

Cze - muž mnie wchwi - lach sa -
Cze - mu się du - sza

mot - nych o - wych, gdy ser - ce tęsk - ni, gdy du - sza wre, jej
nagle wzburzy - ła, jak rze - ka, kie - dy wi - cher u fal? ach!

twarz za - błys - ła zwar - ko - czów pło - wych, twarz jej za - błys - ła
co mnie sie - ro - ta bied - na zro - bi - ła co mnie sie - ro - ta

f rit.

zwar - ko - czów pło - wych, u - śmiech cza - row - ny zst ko - ra - lo - wych,
bied - na zro - bi - ła, a - by ją roz - pacz wiecz - na drę - czy - ła,

p dolce un poco più lento

zpod długich rzę - sów źre - ni - ce dwie?
bym jazgryzo - ła jej dzie - lił żal?

f p ff sf p

Z pieśnią na ustach wchodzi Halka na pokoje, nie spostrzegając początkowo Janusza.

Andantino.

p molto semplice

Ja - ko od

rall. *a tempo*

wi - chrukrzew po - ła - ma - ny tak się du - szycz - ka star - ga - ła gdzie - żeś o

gdzie - żeś wian - ku ró - za - ny gdzie wnim li - lij - ko ty bia - ła? za - brał mnie

wszyst - ko Jaś - ko mój so - kół za - brał mnie ca - ła, nie - bo - ge a ja go

pp

szu - kam, szu - kam na - o - kół, a ja go zna - leźć nie mo - ge, ach! nie

mo - ge, ach! O! gdzie - żeś o mój so - ko - le! mo - je ty słoń - ko na ja - snem

nie - biel jak ktoś rzu - co - ny na pus - te po - le, tak u - mrę wiedz - ną bez cie -

bie

a ja go szu - kam, szukam na - o - kół, a ja go zna - leźć nie mo - ge.

Ujrzawszy Janusza rzuca się Halka z okrzykiem radości w jego objęcia, Janusz jednak tłumaczy jej, że teraz odejść musi. Kocha ją jak dawniej, przyrzeka, że jej nie porzuci, że odejdą razem w góry, do rodzinnej wioski. Prosi, by czekała nań „za miastem nad Wisłą, tam, gdzie krzyż wyniosły i dwie figury“. Uwierzyła Halka i jeszcze raz daje wyraz swej miłości i radości.

Allegro. Tempo I.

O mój so-ko - le! o słoń-ko mo - je! jak daw-niej czu - le ty spo-gła-dasz

sie! O mój so - ko - le! o słoń - ko mo - je! jak daw - niej

sta - le za-wsze ko - chasz mnie Ja cie - bie wi - dzie ja gło-wę

tu - le do two-jej pier - si a ty jak daw - - niej o słoń - ko

mo - je, jak daw-niej czu - le ty spo-gła-dasz się! O mój so -

ko - le tyszcześnie mo - je! jak daw-niej sta - le zawsze ko-chasz mię!

Odeszła wreszcie, otrzymawszy ponowne zapewnienia miłości i wierności. Odetchnął Janusz. Niebezpieczeństwo minęło. Goście wchodzi na salę i powtórnie wznoszą wiwaty. Odpowiada Stolnik.

Allegro moderato.

Piano introduction in G major, 3/4 time, 4 measures. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.

O moś - ci-wi mi pa - no - wie wist - nej bła - ka al - te

The first line of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line begins with a half note 'O' followed by eighth notes. The piano accompaniment provides a harmonic support with chords and moving lines.

ra - cji moich dzieków przed - się - wzię - cie, że was ty - lu w tym mo -

The second line of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line continues with eighth notes and a half note. The piano accompaniment features a steady bass line with chords.

men - cie rzu - ca splen - dor na mój do - mek rzu - ca na mój do -

The third line of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line has a half note followed by eighth notes. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *sf* (sforzando) and *p* (piano).

mek i że - ście tak do ser - ca wzię - li, o moś - ci - wi mi pa -

The fourth line of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line continues with eighth notes and a half note. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern.

no - wie iż je - dy - ny mój po - to - mek me - go ro - du po ka -

The fifth line of the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line has a half note followed by eighth notes. The piano accompaniment includes dynamic markings of *mf* (mezzo-forte), *dim.* (diminuendo), and *p* (piano).

dzieli ze ów je - dyny mój po - to - mek mo - je - go ro - du po ka -

cresc.

dzie - li wkrót - ce oj - ca o - sa - mot - ni gdy po - łą - czy się z Ja -

mf *tr*

nu - szem

Oj - ze

dro - gi!

Córko

f *mf* *f* *mf*

mo - ja!

Dzie - ci

mo - je!

O mości - wi mi pa -

f *mf* *f* *mf*

nowie wysięto

tak do ser - ca

wzięli, ze mój po - to - mek po ka -

dzie - li w mo - im

pa - nie w do - wim

sta - nie wkrót - ce

oj - ca o - sa - - -

mf

mot - ni cza - sy Więc wasz - mo - ści gdy o - chot - ni
 A z mło - dzie - ży kto mi wie - rzy

Ped. *

pro - sim da - lej z a ni - mu - szem! Do ró - żań - ca i do tań - ca jak by -
 kto mnie ko - cha, hop! wob - ca - sy!

mf *f* *mf*

1. 2.
 wa - ło wdaw - ne wa - ło wdaw - ne cza - sy Do ró - żań - ca i do

p *cresc.*

tań - ca! jak by - wa - ło wdaw - ne cza - sy

ff *Ped.* *

Ledwie Stolnik skończył, gdy na znak Dziemby wpada na salę ochoczy mazur.

Allegro.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The music begins with a forte (*ff*) dynamic. The upper staff features a series of chords and eighth-note patterns, while the lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes. There are accents (^) over several notes in both staves.

The second system continues the piece. The upper staff has a melodic line with slurs and accents, and the lower staff has a steady accompaniment. Dynamics include *sf* (sforzando) and *f* (forte). The key signature remains two flats.

The third system shows a continuation of the musical texture. The upper staff has a more active melodic line with a trill (*tr*) in the final measure. The lower staff continues with a consistent accompaniment. Dynamics include *f* and *sf*.

The fourth system features a more melodic upper staff with slurs and accents, and a lower staff with a steady accompaniment. The key signature remains two flats.

The fifth system continues with a melodic upper staff and a steady accompaniment in the lower staff. The key signature remains two flats.

The sixth system concludes the page. The upper staff has a melodic line with slurs and accents, and the lower staff has a steady accompaniment. Dynamics include *f* and *ff*. The key signature changes to one flat (B-flat) in the final measure.

Handwritten musical score for piano, consisting of seven systems of two staves each. The music is in G major and 3/4 time. It features various musical notations including treble and bass clefs, notes, rests, slurs, trills (tr), triplets (3), and dynamic markings (ff, sf). The score concludes with a double bar line and repeat signs.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both are in a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The music features a complex texture with many beamed notes and rests.

The second system of musical notation consists of two staves. It begins with a first ending bracket labeled '1.' and a second ending bracket labeled '2.'. The music includes dynamic markings such as *sf* (sforzando) and *f* (forte).

The third system of musical notation consists of two staves. It features dynamic markings including *cresc.* (crescendo), *f* (forte), *p* (piano), and *sf* (sforzando). There are also accents (^) placed over several notes.

The fourth system of musical notation consists of two staves. It includes a *dim.* (diminuendo) marking and several accents (^) over notes in both staves.

The fifth system of musical notation consists of two staves. It features dynamic markings such as *sf* (sforzando) and *sfz* (sforzando) in the lower staff.

The sixth system of musical notation consists of two staves. It includes dynamic markings such as *sf* (sforzando) and *sfz* (sforzando).

The seventh system of musical notation consists of two staves. It features a trill marking (*tr*) in the upper staff and accents (^) in both staves.

Halka bezskutecznie czekała na swego panicza, wraca zatem do miasta i oczekuje go przed domem Stolnika. Marzy o przyszłości:

Moderato.

Gdy-by rannem słoń-kiem wzlecieć mi sko-wronkiem, gdy-by jas-kó-łecz-ka bu-jać mi po nie-bie

gdy-by ryb-ka wrze-ce pły-nąć tu do cie - bie Jaś-ku mój do cie - bie A - ni ja, w Wi-er-ce

plą-sa-ją-ca ryb-ka, a - ni ja sko-wronek ni jas-kó-ka chyb-ka wiatr tyl - ko nu - ci

wró-ci Jaś-ko, wró - ci Gdy - - by mnie, o! gdy - - by mnie gwiaz -

decz - - ka wska - łach po - nad zdro - - jem

przej - - rzyć się w twej du - - szy prze-j - rzyć w ser - cu

two - - jem błęd - - nym choć og - ni - - kiem, choć og -

cresc.

f

Tea * *Tea* *

ni - - kiem co tak bla - do pa - - ła o gdy - by! gdy - by

mo - - ja ize - ka to - - bie za - pa - ła - ła o gdy - by ta

sf

cresc.

iza o gdy - by to - - bie iza ta iza za - pa ła

Presto.

ff

ła! Ni mi błys - kać wzdro - ju ni mknąć nad ga - i - - kiem a - ni ja gwiazdeczka, ni

p

cresc.

błęd - nym o - gni - kiem pły - na wciąż po ro - sie je - ki mo - je pły - na szko - da cię dziew - czy -

pp

Più mosso, un poco agitato.

no o gdy - by pro - my - kiem lub bład - nym o -

gni - kiem spa - ka - ny wzrok dla nie - - go lśnić. Jak mie - siąc nad *ppp*

la - sem o gdy - by choć czasem przy - pom - nieć mu by o mnie

śnić *p* *schierzando* o gdy - - by sko -

wron - - kiem o gdy - - by sko -

wronkiem podlecieć z rannem stonkiem do mego Jaśka tam *f* *ff*

molto cresc.

Lento.

A - ni ja w Wiś - ce pła - sa - ja - ca ryb - ka a - ni sko - wrone - czek ni jas - kót - ka chyb - ka

Tempo I.

Wiatr tyl - ko nu - - - ci wró - ci Ja - siek wró - ci. 0

Presto.

pan mój wró - ci

Jaś - ko mój ach pan mój wró - ci Jaś - ko mój.

Mój pan powróci a nie po -

Allegro.

rzu - ci Jaś - ko

mnie.

Nadchodzi Jontek towarzysząc lat dziecięcych Halki, który z nią przybył do miasta. Opowiada mu Halka o swym spotkaniu z Januszem, że nie prawda jest, co jej Jontek powiedział, że jej nieporzucił kochanek, że wnet nadejdzie, by wraz z nią powrócić na wieś. Jontek jednak nie dowierza. Zbyt dobrze zna pańskie zalecanki. Przestrzega Halkę, by nie dawała wiary słodkim słowom:

I ty mu wie - rzysz bie - dna dziew

czy - no! że cię nie zwo - dzi ty *rall.* wie - rzysz mu?

Jak wi - cher świsz - czy nad po - to - ni - ną jak zgór po -

Molto agitato.

to - ki ply - ną i ply - ną tak skła - mał on, nie przyjdzie tu, tak skła - mał on, nie przyjdzie

tu Ty bied - na

dziewka. on pa-nicz

ff fz

twój! ty bie - dna

fp pp

dziew - ka, on pa-nicz

ff pp

twój! pa-mie - taj to! on pa-nicz twój!

p rall.

a tempo un poco piu lento
a ty mu wie - rzysz bie - dna dziew - czy - no?!

dolente

Halka.
ze cie nie zwo - dzi ty wie-rzysz mu? Ach wierzę mu! Ach wie - rzę mu!

molto rall. a tempo molto dolce

Ty nie wiesz co to mi - łość pa - ni - cza z bied - ną pod -

p a tempo vivo

dan - ką, o nie wiesz, nie wiesz ty: u nie - go bę - dzie

sło - dycz ob - li - cza i mo - wa słod - ka jak twarz dzie -

wi - cza, ser - cem on gład na two - je łyzy

marcato assai

a ty chcesz wie - rzyc w mi - łość pa - ni - - -

sf molto cresc.

- - cza! On jak zle ku - pił bied - ną twą du - szę o

ff

nie wiesz Hal - ko jak on jest zły! On jak zię

Musical notation for the first system, including treble and bass staves with lyrics 'nie wiesz Hal - ko jak on jest zły! On jak zię'. The music is in G major and 4/4 time. A forte (*sf*) dynamic marking is present at the end of the system.

ku-pił bied - na twą du - szę! O nie wiesz Hal - ko

Musical notation for the second system, including treble and bass staves with lyrics 'ku-pił bied - na twą du - szę! O nie wiesz Hal - ko'. The music continues in G major and 4/4 time. Multiple forte (*sf*) dynamic markings are used throughout the system.

Largo.

jak on jest zły. Kie - - dy jak desz - - czu - -

Musical notation for the third system, including treble and bass staves with lyrics 'jak on jest zły. Kie - - dy jak desz - - czu - -'. The tempo is marked 'Largo'. The system includes a 'rall.' (ritardando) marking and a triplet of three notes marked with a '3'. A very soft (*sfppp*) dynamic marking is present.

w wio - sen - - na su - - szę jam pra - gnał

Musical notation for the fourth system, including treble and bass staves with lyrics 'w wio - sen - - na su - - szę jam pra - gnał'. The music is in G major and 4/4 time.

cię jam ko - chał cię

Musical notation for the fifth system, including treble and bass staves with lyrics 'cię jam ko - chał cię'. The music continues in G major and 4/4 time.

jam prag - nał cię jam ko - chał

Musical notation for the sixth system, including treble and bass staves with lyrics 'jam prag - nał cię jam ko - chał'. The music is in G major and 4/4 time. A forte (*f*) dynamic marking is at the start, and a 'dim.rall.' (diminuendo and ritardando) marking is present in the bass line.

Tempo I.

cię on rzekł mieć mu-szę! i spoj - rzał raz, i
 je - - goś ty i je - - goś ty, za-brał ci wia - nek
 za - brał ci du-szę on za - brał cię!

Tempo I.

o Hal - ko mo - ja! bie - dna dziew - czy - no! że cię nie
 zwo - dzi ty wie - rzysz mu. Jak wi - cher

Allegro agitato.

świsz - czy nad po - to - ni - ną jak zgór po - to - ki ply - ną i

piu lento

ply - na tak skłamał on, nie przyjdzie tu tak skłamał on, nie przyjdzie tu!

tak skłamał
tutta la forza

Musical notation for the first system, featuring piano accompaniment and vocal lines. The piano part consists of chords and rhythmic patterns. The vocal line is written in a single staff with lyrics above it. Dynamics include *ff* and *tutta la forza*.

Vivace.

on!

nie przyjdzie

tu.

Myślisz że po - to

przysłis - my

Musical notation for the second system, continuing the piano and vocal parts. The tempo is marked *Vivace*. Dynamics include *sf* and *ff*.

tu

byś ty szczę - śli - wa

byś ty we - so - ła

Musical notation for the third system, featuring piano and vocal parts. The piano accompaniment is more active, with moving lines in both hands.

Jaś - ka uj - rza - ła

twe - go so - ko - ła?

(wskazuje na dwór)
tam Jaś - ko pan

Musical notation for the fourth system, continuing the piano and vocal parts. Dynamics include *sf*.

z tą pię - kną pa - nią

za - wo - dzi tan!

to przyszła, zo - ne

Musical notation for the fifth system, featuring piano and vocal parts. Dynamics include *sf* and *ff*.

wie - dzie wtan,

oj pię - kna

o - na,

pię - ny

on!

oj

Musical notation for the sixth system, continuing the piano and vocal parts. Dynamics include *sf* and *ff*.

piek - na ó - na pięk - ny oj piek - ny! oj piękny nasz pan!

Chór za sceną.

rze - dzie! Wiecz - na mi - tość, wieczną zgo - dę w mi - o - dem, stadle Bo - ze daj

Ustyszala Halka wicaty. Zrozumiała wreszcie. Pojmuje, że ją oszukano. Nie panując nad sobą biegnie do bramy domu, uderza w nią pięściami i głośno woła, by ją puszczone do jej Jaśka, do ojca jej dziecka. Nadaremnie stara się Jontek ją uspokoić i powstrzymać. W drzwiach staje Janusz i część gości. Ujrzawszy Halkę i Jontka czyni zagniewany Janusz jej wyrzuty, że nieczekała za miastem a jemu, że cierpiącą dziewczynę przyprowadził do miasta. Wzywa Jontka, by ją natychmiast odwiózł do domu a za trud sownie go wynagrodzi. Lecz Jontek najpokorniej, lecz z głęboko tajoną ironją powiada:

*„O dobry Panie! Smutna dola jej!
Nagrodzi was Bóg za tę litość nad biednemi!”*

Coraz więcej gości zbiera się przed domem, wychodzą też Zofja i Stolnik, Dziemba z służbą. Parę natrętów kaza pachołkom wyprowadzić rzekomo do czeladzi, w rzeczywistości wygnąć. Minął miesiąc. W wiosce Janusza ma się odbyć ślub młodej pary. W niedzielę po nieszporach zbiera się lud przed karczmą, by weselo i ochoczo, wśród śpiewów i tańców zakończyć dzień spoczynku.

Allegro non troppo.

The first system of music consists of two staves. The upper staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, starting with a forte piano (*fp*) dynamic. The lower staff has a bass clef and contains a bass line with chords and eighth notes. A forte (*ff*) dynamic marking appears in the fourth measure of the lower staff.

The second system continues the piece. The upper staff features a melodic line with a *dim.* (diminuendo) marking in the fifth measure. The lower staff provides a steady accompaniment with chords and eighth notes.

The third system shows a continuation of the melodic and harmonic patterns. The upper staff has a melodic line with some slurs, and the lower staff has a consistent bass accompaniment.

The fourth system features a melodic line in the upper staff that includes a *sf p* (sforzando piano) marking in the final measure. The lower staff continues with its accompaniment.

The fifth system contains a melodic line with a *ff* (fortissimo) marking in the second measure. The lower staff maintains the accompaniment.

The sixth system continues the musical development with melodic and harmonic elements in both staves.

The seventh system concludes the page with a melodic line in the upper staff featuring a *ff* marking in the second measure. The lower staff provides the final accompaniment for this section.

grazioso

1.

1. 2. 3.

ff

ff

m.d.

1. 2.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is marked with a forte *f* dynamic and includes a piano *p* dynamic marking towards the end of the system.

Second system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is marked with a pianissimo *pp* dynamic and includes the instruction *leggierissimo* (very light).

Third system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of dense chordal textures in both hands.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of dense chordal textures in both hands.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is marked with a fortissimo *ff* dynamic and includes accents (^) over several notes.

Sixth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is marked with a fortissimo *ff* dynamic and includes accents (^) over several notes.

Seventh system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is marked with a fortissimo *ff* dynamic and includes accents (^) over several notes.

W tem ujrzał ktoś schodząca z gór parę. To wracają z miasta Halka z Jontkiem. Nie poznali sąsiedzi zrazu Halki, która wskutek doznaných cierpień straciła zmysły. Wierny Jontek przypro-
wodził ją do domu i opowiada zebranyim dzieje wędrówki do miasta. Opowiada, jak to panicz zwo-
dził Halkę, jak jej czekać na się kazał, jak ich w końcu „za bramę wygnać kazał jak psów.“ Oburza
się gromada i lituje nad biedną zhańbioną dziewczyną. Jej grzech spadnie na innego. Nagle nad halą uka-
zuje się czarny kruk, jakby wietrzył trupa. Biada im, biada! Ucichli wszyscy, gdy nagle rozległo
się wołanie: „Otóż jada.“

Przyjechali! Przed kościółkiem wiejskim koło dworu, na placu otoczonym wierzbami zjawia się w
późny wieczór Jontek. Biada nad losem Halki, którą tak serdecznie kocha:

Moderato.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The tempo is marked 'Moderato'. The first measure is marked 'mf' (mezzo-forte) and the last measure is marked 'p' (piano). The music consists of a melody in the treble clef and a supporting bass line in the bass clef.

Second system of musical notation, continuing the melody and bass line from the first system. The dynamics remain consistent with the previous system.

Third system of musical notation, continuing the melody and bass line. The dynamics remain consistent with the previous system.

Fourth system of musical notation, continuing the melody and bass line. The first measure of this system is marked 'f' (forte).

Fifth system of musical notation, concluding the piece. The first measure is marked 'dim.' (diminuendo). The system ends with a double bar line and a 'C' time signature. The final measure is marked 'p' (piano).

Nie-szcę-sna Hal-ka! Gwał-tem tu i-dzie. Za-ma-łoż jesz-cze krzyw-dy w jej

bie-dzie! Cia-gle na my-śli pa-nicz nie-wier-ny. Gdy go z żo-ną tu zo-

accel.

ba-czy um-rzeć go-to-wa

marcato assai *con anima*

Je-zu mi-łó-sier-ny! Niech Two-ja dłoń ją u-

fp

cho-wa! Ty chroń ją pa-nie chroń!

Że-by ją tam po-wstrzy-ma-li ja nie mo-głem.

Dudziarz: w głębi wchodzi na górę i zaczyna wygrywać wesolo.
Allegro.

Jontek: odwracając się nagle.
Moderato.

Hej du-da - rzu! zka-d-ze wraz we-so-łe-goś-cie za-gra-li?

Dudziarz.

più lento Trze-ba-ż ślub powitać

ku - mie!

Jontek. Jesz-cze czas!

Ja - koś le-piej się ro - zu - mie, gdy, du - da-rzu, smęt-niej

Dudziarz.

gra - cie. Po na - sze - mu?

Oj tak! oj tak bra - cie!

Andantino.

p

Szu-mią jo-dły na gór szczy-cie, szu-mią so-bie w dal!

I mło-de - mu smut-ne ży-cie gdy ma w ser-cu żal. Z in - nych lu-dzi do - ni-ko-go

je - no do cie - bie nie-bo-go! oj Ha-li - no! oj je-dy - no! dziew-czy-no mo - ja,

f *p*

dziew-czy-no mo - ja! Oj Ha-li-no! oj je-dy-no! dziew-czy-no mo - ja!

piu f *p piu lento*

Już w dzie-cin-ne la-ta na - sze ja do czar - nych skał po gniazdec - ko bie-głem

nad prze-paś - cie, bym ci pta - szę dał.

Zaw - szem to-bie naj-won-niej - szych

kwiatów przy - niósł z gór,

a z od-pus - tu naj-pięk-niej - szych da-wał ko-ra-li - ków

sznur,

a z od - pu - stu naj - pięk - niejszych da - wał ko - ra - li - ków sznur.

Nie mam ża - lu do ni - ko - go je - no do cie - bie nie - bo - go!

oj Ha - li - no! oj je - dy - no! to wi - na two -

ja. Roś - nie krza - - - czek, w drzewko

p

dolce

ro - śnie! ty u - ro - śłaś gdy - by czar. Ach! za

f

to - ła bym ra - do - śnie wsco - czył wo - gnia zar. Tempo I.

p *più mosso* *f*

La - tą jak - - by wi - chry bie - gą jak po - to - ki

ppp

mkną! przy - był pa - nicz i dla nie - go

po - gar - dzi - łaś mną

Nie - ram za - lu do ni - ko - go

je - no do cie - bie nie - bo - go oj Ha - li - no! oj je - dy - no!

dziew - czy - no mo - ja!

dziew - czy - no mo - ja!

oj Ha - li - no oj je - dy - no!

dziew - czy - no mo - ja. *molto espress.*

piu f Oj

Ha - li - no! oj je - dy - no, dziewczy - no mo - ja! mo - ja!

Hal - ka ty je - dy - no! ty dziew -

ff

czy - no mo - ja!

a tempo *f*

dim.

Wlatuje Halka, wydzierając się góralom i góralkom, którzy ją chcą powstrzymać. I Jontek usiłuje ją odprowadzić. Wszystko na nic. Wyrzywa się i siada na uboczu na kamieniu. Wehodzi orszak ślubny. Dziemba wzywa zgromadzonych, by przywitani parę młodą i gości. Wehoda Janusz, Zofja i Stolnik. Wtem Janusz dostrzeż Halke, Zatrwożył się na jej widok. Chciałby jak najprędzej wejść do kościoła, by Zofja jej nie poznała, by się czegoś nie domysliła. Za późno. Przypomniata sobie Zofja tą twarz bolesną i prosi Boga o litość nad obłąkana, Wehoda wreszcie do kościoła. Teraz Jontek chce przekonać Halke, która nie wie co się wokół niej dzieje i wciąż jeszcze marzy o swym Jaśku kochanym, o zdrudzie Janusza. Prowadzi ją przed drzwi kościołka i wskazuje klęczącą przed ołtarzem parę. Wtem przychodzi jej na myśl małe dzieciątko opuszczone przez ojca:

Cavatina non troppo lento.

0 mój ma - leń - ki któż do tru -
 mień - ki u - bie - rze cię spo-wi - je cię! o mój ma -
 leń - ki któż do tru - mień - ki u - bie - rze cię,
 spo-wi - je cię! O mój ma-leń - ki
 któż do tru-mień - ki u - bie - rze

p - dolcissimo
pp
f
un poco più f

cie! kto mój ma-leń-ki kto do tru-mień - ki po-fo-zy

cie! kto kto u - ko-ty -

con sord. pp

sze na wiecz-ny sen?

kto

u - ko-ty - sze na wiecz-ny sen na wiecz-ny sen

pp

na wiecz - ny sen.

W duszy Halki rodzi się myśl o strasznej zemście. Podpali kościół a w płomieniach niechaj zgina ukochany wraz z narzeczoną. Z płonącem włóczywem zbliża się już do murów kościoła, gdy nagle tony nabożnej pieśni przyprowadzają ją do równowagi:

Adagio.

Organy

Bo - że moc - ny

dolce

świę - ty Bo - że nad Twym lu - dem zli - tuj się. Wszak - że dłoń twa

wszyst - ko mo - że! ach! nad na - mi zli - tuj się.

Halka ciska pęk chrustu w rzekę a sama z płaczem pada na kolana. Nie pragnie już zemsty i błaga Jaśka swego o przebaczenie:

Moderato non troppo lento.

p

Jaś - bym cię mia - ła za - bić mój dro - gi Jaś - ka i pa - na mo -

je go? O prze - bacz! prze - bacz łzom twej nie - bo - gi,

śmier - ci dzie - ciąt - ka na - sze - go! O żyj szczęśli - wy,

żyj choć nie dla mnie z tą pię - ką pa - - nią ra - duj się ty

tyl - ko cza - - sem po - módl się za mnie u - - mie - ram! bło - go -

sta - wię ci! a tyl - ko cza - sem po - módl się za mnie!

u - mie - ram! bło - go - sta - wię! bło - go - sta - wię ci!

Zrezygnowała Halka. Niechaj jej Jasko, sokół kochany żyje w szczęściu ona się usunie, zrobi mu miejsce. Za późno przybiegł Jontek z kościoła, nie zdołał już ocalić Halki. Z nurków rzeki wydobyto zwłoki jej martwe.

ut. videtur in. ep. ter lect.
chabe tak up.!

